

I

VI

II

VII

III

VIII

IV

IX

V

X

Conseil régional Nakonha:ka

Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Sunday, March 3, 2024 / Dimanche, 03 mars, 2024

3rd in Lent / 3e dimanche du Carême

International Women's Day (March 8)

Journée internationale de la femme (8 mars)

**Today's bulletin cover is sponsored by Hazel Innes,
in remembrance of her father.**

**Le bulletin d'aujourd'hui est offert par Hazel Innes
à la mémoire de son père.**

Prelude

Greetings & Welcome

Life of the Community

Gathering Song

Reamo leboga NVU 206

v1) Reamo leboga,
reamo leboga,
reamo leboga,
modimo wa rona.

v2) We give our thanks to God,
we give our thanks to God,
we give our thanks to God,
we give our thanks to God.

Prélude

Accueil & salutations

Vie de la communauté

Chant de rassemblement

**Nous rendons grâce à
Dieu**

v3) Nous rendons grâce à Dieu,
nous rendons grâce à Dieu,
nous rendons grâce à Dieu,
nous rendons grâce à Dieu.

Acknowledgement of the land

Reconnaissance du territoire

Call to worship

Appel à l'adoration

Hymn VU 672

Take time to be holy

v1) Take time to be holy, speak
oft with your Lord;
abide in him always, and feed on
his word.

Make friends of God's children,
help those who are weak,
forgetting in nothing his blessing
to seek.

v2) Take time to be holy, let him
be your guide,
and run not before him, whatever
betide.

In joy or in sorrow, still follow
the Lord,
and, looking to Jesus, still trust in
his word.

v3) Take time to be holy, be calm
in your soul,
each thought and each motive
beneath his control.
Thus led by his spirit to fountains
of love,
you soon shall be fitted for
service above.

Opening & Illumination Prayer

Scripture readings

Exodus 20:1-17

God spoke all these words, “I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery; you shall have no other gods before me.

“You shall not make for yourself an idol, whether in the form of anything that is in heaven above or that is on the earth beneath or that is in the water under the earth. You shall not bow down to them or serve them, for I the Lord your God am a jealous God, punishing children for the iniquity of parents to the third and the fourth generation of those who reject me but showing steadfast love to the thousandth generation of those who love me and keep my commandments.

Prière d’ouverture & d’Illumination

Lectures de la Bible

Exode 20 : 1 - 17

Dieu prononça toutes ces paroles:
« C’est moi le Seigneur, ton Dieu, qui t’ai fait sortir du pays d’Egypte, de la maison de servitude : Tu n’auras pas d’autres dieux face à moi.

Tu ne te feras pas d’idole, ni rien qui ait la forme de ce qui se trouve au ciel là-haut, sur terre ici-bas ou dans les eaux sous la terre. Tu ne te prosterner pas devant ces dieux et tu ne les serviras pas, car c’est moi le Seigneur, ton Dieu, un Dieu exigeant, poursuivant la faute des parents chez les enfants sur trois et quatre générations pour qui me rejette mais prouvant sa fidélité à des milliers de générations – si elles m’aiment et gardent mes commandements.

“You shall not make wrongful use of the name of the Lord your God, for the Lord will not acquit anyone who misuses his name. “Remember the Sabbath day and keep it holy.

Six days you shall labour and do all your work. But the seventh day is a Sabbath to the Lord your God; you shall not do any work—you, your son or your daughter, your male or female slave, your livestock, or the alien resident in your towns.

For in six days the Lord made heaven and earth, the sea, and all that is in them, but rested the seventh day; therefore the Lord blessed the Sabbath day and consecrated it. “Honour your father and your mother, so that your days may be long in the land that the Lord your God is giving you.

Tu ne prononceras pas à tort le nom du Seigneur, ton Dieu, car le Seigneur n’acquitte personne qui prononce son nom à tort. Tu te souviendras du jour du Sabbat en le tenant pour sacré.

Tu travailleras six jours, faisant tout ton ouvrage, mais le septième jour, c’est le sabbat du Seigneur, ton Dieu. Tu ne feras aucun ouvrage, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, pas plus que ton serviteur, ta servante, tes bêtes ou l’émigré que tu as dans tes villes.

Car en six jours, le Seigneur a fait le ciel et la terre, la mer et tout ce qu’ils contiennent, mais il s’est reposé le septième jour. C’est pourquoi le Seigneur a béni le jour du sabbat et l’a consacré. Honore ton père et ta mère, afin que tes jours se prolongent sur la terre que te donne le Seigneur, ton Dieu.

“You shall not murder.

Tu ne commettras pas de meurtre.

“You shall not commit adultery.

Tu ne commettras pas d’adultère.

“You shall not steal.

Tu ne commettras pas de vol.

“You shall not bear false witness against your neighbour.

Tu ne feras pas de faux témoignage contre ton prochain.

“You shall not covet your neighbour’s house; you shall not covet your neighbour’s wife, male or female slave, ox, donkey, or anything that belongs to your neighbour.”

Tu ne convoiteras pas la maison de ton prochain. Tu ne convoiteras pas la femme de ton prochain, ni son serviteur, sa servante, son bœuf ou son âne, ni rien qui appartienne à ton prochain. »

This ends our first reading. Our second reading is in the Gospel according to John.

Ceci met fin à notre première lecture. La deuxième est dans l’Evangile selon Jean.

John 2:13-22

The Passover of the Jews was near, and Jesus went up to Jerusalem. In the temple he found people selling cattle, sheep, and doves and the money changers seated at their tables.

Making a whip of cords, he drove all of them out of the temple, with the sheep and the cattle. He also poured out the coins of the money changers and overturned their tables. He told those who were selling the doves, "Take these things out of here! Stop making my Father's house a marketplace!"

His disciples remembered that it was written, "Zeal for your house will consume me." The Jews then said to him, "What sign can you show us for doing this?"

Jean 2 : 13 - 22

La Pâque juive était proche et Jésus monta à Jérusalem. Il trouva dans le temple les marchands de bœufs, de brebis et de colombes ainsi que les changeurs d'argent qui s'y étaient installés.

Alors, s'étant fait un fouet avec des cordes, il les chassa tous du temple, et les brebis et les bœufs; il dispersa la monnaie des changeurs, renversa leurs tables ; et il dit aux marchands de colombes : « Otez tout cela d'ici et ne faites pas de la maison de mon Père une maison de trafic. »

Ses disciples se souvinrent qu'il est écrit : *Le zèle de ta maison me dévorera*. Alors les autorités juives prirent la parole et lui dirent : « Quel signe nous montreras-tu, pour agir de la sorte ? »

Jesus answered them, “Destroy this temple, and in three days I will raise it up.” The Jews then said, “This temple has been under construction for forty-six years, and will you raise it up in three days?”

But he was speaking of the temple of his body. After he was raised from the dead, his disciples remembered that he had said this, and they believed the scripture and the word that Jesus had spoken.

This ends the Scripture readings of the day.

The Word of God for the people of God.

Thanks be to God

Jésus leur répondit :

« Détruisez ce temple et, en trois jours, je le relèverai. » Alors ces Juifs lui dirent : « Il a fallu quarante-six ans pour construire ce temple et toi, tu le relèverais en trois jours ? »

Mais lui parlait du temple de son corps. Aussi, lorsque Jésus se releva d’entre les morts, ses disciples se souvinrent qu’il avait parlé ainsi, et ils crurent à l’Ecriture ainsi qu’à la parole qu’il avait dite.

Ceci termine nos lectures de ce jour.

La Parole de Dieu, pour le Peuple de Dieu !

Nous rendons grâce à Dieu

Hymn

VU 242

Let all things now living

v1) Let all things now living a
song of thanksgiving
to God our Creator triumphantly
raise;
who fashioned and made us,
protected and stayed us,
by guiding us on to the end of
our days.
God's banners are o'er us,
pure light goes before us,
a pillar of fire shining forth in the
night;
till shadows have vanished and
darkness is banished,
as forward we travel from light
into Light.

v2) By law God enforces, the
stars in their courses
and sun in its orbit, obediently
shine;
the hills and the mountains, the
rivers and fountains,
the depths of the ocean proclaim
God divine.
We, too, should be voicing our
love and rejoicing;
with glad adoration a song let us
raise:
till all things now living unite in
thanksgiving,
to God in the highest, hosanna
and praise.

Children's time

**Message: Putting the
House in order**

Le temps des enfants

**Message : Mettre la
Maison en ordre**

A New Creed of the United Church

We are not alone,
we live in God's world.

We believe in God:

who has created and is creating,
who has come in Jesus,
the Word made flesh,
to reconcile and make new
who works in us and others by
the Spirit.

We trust in God.

We are called to be the Church:

to celebrate God's presence,
to live with respect in Creation,
to love and serve others,
to seek justice and resist evil,
to proclaim Jesus,
crucified and risen,
our judge and our hope.

In life, in death,
in life beyond death,

God is with us.

We are not alone.

Thanks be to God.

La Confession de foi de l'Église Unie

Nous ne sommes pas seuls,
nous vivons dans le monde que
Dieu a créé.

Nous croyons en Dieu
qui a créé et qui continue à créer,
qui est venu en Jésus,
Parole faite chair,
pour réconcilier et renouveler,
qui travaille en nous et parmi
nous par son Esprit.

Nous avons confiance en Dieu.

Nous sommes appelés à
constituer l'Église :
pour célébrer la présence de
Dieu,
pour vivre avec respect dans la
Création,
pour aimer et servir les autres,
pour rechercher la justice et
résister au mal,
pour proclamer Jésus,
crucifié et ressuscité,
notre juge et notre espérance.

Dans la vie, dans la mort,
et dans la vie au-delà de la mort,
Dieu est avec nous.

Nous ne sommes pas seuls.

Grâces soient rendues à Dieu.

Cantique **VU 149a**
Quand je me tourne vers la
croix

v1) Quand je me tourne vers la
 croix
où Christ expire sur le bois
mon cœur blessé, rempli de
 deuil,
prend en dégoût mon fol orgueil.

v2) Qui donc pourrait calmer ce
 cœur
hormis la croix de mon Sauveur?
Tous mes plaisirs, mes vains
 désirs,
je veux, ô Christ, te les offrir.

v3) Oh vois, des mains, de son
 coté,
du front d'épines couronné,
douleur, angoisse, amour mêlés,
descendre pour nous racheter.

v4) Si je t'offrais le monde entier
ce don serait pris en pitié.
Amour si grand, si pour, si doux
veut âme, corps, mon cœur, mon
 tout!

Offering and Dedication Intercession

The Lord's Prayer

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name, thy
kingdom come, thy will be
done, on earth as it is in
heaven. Give us this day our
daily bread,**

**And forgive us our trespasses,
as we forgive those who
trespass against us.**

**And lead us not into
temptation, but deliver us from
evil: For thine is the kingdom,
the power, and the glory
forever and ever. Amen.**

Offrande et consécration Intercession

Le Notre Père

**Notre Père qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié, que
ton règne vienne, que ta
volonté soit faite sur la terre
comme au ciel. Donne-nous
aujourd'hui notre pain de ce
jour. Pardonne-nous nos
offenses comme nous
pardonnons aussi à ceux qui
nous ont offensés. Et ne nous
soumets pas à la tentation, mais
délivre-nous du mal. Car c'est
à toi qu'appartiennent le règne,
la puissance et la gloire, aux
siècles des siècles. Amen.**

Cantique **NVU 35**

Dieu tout-puissant

v1) Dieu tout puissant, quand
mon cœur considère
Tout l'univers créé par ton
pouvoir,
Le ciel d'azur, les éclairs, le
tonnerre,
Le matin clair ou les ombres du
soir.

Refrain

**De tout mon être, alors, s'élève
un chant;**

**Dieu tout puissant, comme tu
es grand!**

**De tout mon être, alors, s'élève
un chant;**

**Dieu tout puissant, comme tu
es grand!**

v2) Quand par les bois, ou la
forêt profonde
J'erre et j'entends tous les oiseaux
chanter,
Quand sur les monts la source
avec son onde,
Livré au zéphyr son chant doux
et léger,

Refrain

Hymn **VU 238**

How great thou art

v3) But when I think that God,
his Son not sparing,
sent him to die, I scarce can take
it in,
that on the cross, my burden
gladly bearing,
he bled and died to take away my
sin.

Refrain

**Then sings my soul, my
Saviour God, to thee,
How great thou art! How great
thou art!**

**Then sings my soul, my
Saviour God, to thee,
how great Thou art! How great
Thou art!**

v4) When Christ shall come with
shout of acclamation
and take me home, what joy shall
fill my heart!
Then shall I bow in humble
adoration
and there proclaim, 'My God,
how great thou art!'

Refrain

Benediction

Closing choral NVU 117

Que Dieu qui te garde
soit ton guide,
Que Dieu qui te soutient
soit ta force,
Que Dieu qui t'a créé
soit ta vie,
Que Dieu qui t'éclaire
soit ta paix.

Postlude

Bénédition

May God who creates you
give you light,
may God who sustains you
make you wise,
may God who protects you
give you joy,
may God who surrounds you
give you peace.

Postlude

All are welcome! Plymouth
Trinity wholeheartedly welcomes
siblings from other communities
of faith joining us from
elsewhere in the St-Francis
Cluster and even beyond!

Thank you to everyone who
made this worship service
possible by the gifts of their
talents and skills, and time and
money.

Merci à notre équipe Zoom, ainsi
qu'à Lois Deagle et Kristi Roht
pour les lectures.

Tout le monde est le bienvenu !

Vous êtes chez vous !

**Today's bulletin cover is
sponsored by Hazel Innes, in
remembrance of her father.**

**Le bulletin de ce jour est offert
par Hazel Innes en honneur de
son père.**

**Église Unie
Plymouth-Trinity
United Church**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7

www.PlymouthTrinityChurch.org

www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho

873-200-2011

SVDansokho.ptucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor: Gaston Schinck

819-570-1566

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown

Office: 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

office hours: 9 a.m.-12:30 p.m. Tues-Friday

au bureau 9 h à 12 h 30 mardi-vendredi